

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套教育方法，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 蜂蜜制醋(the Production Of Vinegar From Honey) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜂蜜制醋(The Production of Vinegar from Honey)

第1/1页

[,pi: 'dʒi:] [wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
THE PRODUCTION OF
这 生产 的

生产

['vɪnɪgər] [frʌm; frəm] ['hʌni] .
Vinegar from Honey .
醋 从 蜂蜜 :

蜂蜜醋。

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 :

牧师

['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d]['dʌblju:] . [bæŋks] , [em] . [ə; eɪ] .
GERARD W : **BANCKS** , **M** : **A** :
杰拉德 W : 银行 , M : 一个 :

杰拉德·W·班克斯，马萨诸塞州

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
FOURTH EDITION .
第四 版 :

第四版。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] .
Entered at Stationers ' Hall .
进入 在 文具店 - 大厅 :

登记于文具商会馆。

['peri] & [sʌn] , ['printərz] , ['dɑ:rtfərd] ,
PERRY & SON , **PRINTERS** , **DARTFORD** ,
佩里 & 儿子 , 打印机 , 达特福德 ,

佩里父子印刷厂，达特福德

[ænd; ənd][fɔ:r] . [pɔ:l] ['beɪkhaʊs] [kɔ:rt] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] .
AND 4 . **PAUL BAKEHOUSE COURT** , **LONDON** , **E** : **C** :
和 4 : 保罗 烘焙坊 法庭 , 伦敦 , E : C :

以及 4. 伦敦，EC 区保罗·贝克豪斯法院

[,pi: 'dʒi:] [tu:'tu:]] - .
[**Pg** **2**] **1905** .
[页 2] - :

[第 2 页]1905 年。

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
THE PRODUCTION OF
这 生产 的

生产

[ˈvɪnɪɡər] [frʌm; frəm] [ˈhʌni] .
VINEGAR from HONEY .
醋 从 蜂蜜 .

蜂蜜制醋。

- , [ɔːr][daɪˈluːt] [əˈsɪtɪk] [ˈæsɪd] , [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] [frʌm; frəm]
INEGAR , or dilute acetic acid , is produced by a process of fermentation from
- , 或者 稀 乙酸 酸 , 是 生产 经过 一个 过程 的 发酵 从
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsʌbstənsɪz] .
certain vegetable substances .
肯定 蔬菜 物质 .

醋，或称稀醋酸，是由某些植物物质发酵制成的。

[ˈæftər][ˌælkəˈhɔːlɪk] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊz] , [ˈʌndər][ˈsuːtəb(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nɪz]
After alcoholic fermentation has taken place there follows , under suitable conditions
后 酗酒者 发酵 有 已采取 地方 那里 跟随 , 在下面 合适的 状况
, [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] ,
, **a further decomposition ,**
, 一个 更远 分解 ,

酒精发酵完成后，在适宜的条件下，还会发生进一步的分解反应。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˌælkəhɔːl][ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ˈɒksəˌdaɪz][ˈbɔːdi] ,
by means of which the alcohol is converted into a more highly oxidized body ,
经过 方法 的 哪个 这 酒精 是 转换 进入 一个 更多的 高度 氧化 身体 ,
通过这种方式，酒精被转化为氧化程度更高的物质。

[əˈsɪtɪk] [ˈæsɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - [ˈpraːdʌkt] . [[wʌn]]
acetic acid , with water as a by - product . [1]
乙酸 酸 , 和 水 作为 一个 经过 - 产品 . [1]

乙酸，副产物为水。[1]

[ðɪːz] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][jæl; jəl][kənˈteɪn][ˌælkəhɔːl] , [naɪˈtraɪˌdʒənəs] [ˈmætər] ,
These conditions require that the liquid shall contain alcohol , nitrogenous matter ,
这些 状况 要求 那 这 液体 将 包含 酒精 , 含氮的 事情 ,
[ænd; ənd][ˌælkələɪn][sɔːlts][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈpɔːʃəns] ,
and alkaline salts in certain proportions ,
和 碱性 盐 在 肯定 比例 ,

这些条件要求液体中必须含有一定比例的酒精、含氮物质和碱性盐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l]
and that it shall be in contact with the air , at a suitable
和 那 它 将 是 在 接触 和 这 空气 , 在 一个 合适的

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
temperature ,
温度 ,

并且应与空气接触，温度适宜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [lɛŋkθ; lɛŋθ][λv; əv][taɪm] .
for a sufficient length of time .

为了 一个 充足的 长度 的 时间 持续足够长的时间。

[ðə; ði] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [λv; əv][pæsˈtəː] [[ʊʊd] [ðə; ði] ['praːses] [λv; əv][ɑːksɪˈdeɪʃn][tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə]
The researches of Pasteur showed the process of oxidation to be due to

这 研究 的 巴斯德 显示 这 过程 的 氧化 到 是 到期的 到
[ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈskaːpɪkəl] [ˈfʌŋɡəs] ([ˌmaɪkəˈdəːmə] -) ,
a microscopical fungus (mycoderma aceti) ,

一个 显微镜 菌 (毛霉菌 -) , 巴斯德的研究表明，氧化过程是由一种微小的真菌（醋酸菌）引起的。

[pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [λv; əv] [kənˈdensɪŋ] [ˈɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [kənˈveɪɪŋ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
possessing the power of condensing oxygen and conveying it to the

拥有 这 力量 的 冷凝 氧 和 传递 它 到 这
[fərˈmentəbəl] [ˈsʌbstəns] .
fermentable substance .

可发酵的 物质 具有将氧气冷凝并输送至可发酵物质的能力。

[ðɪs] [ˈɔːrgənɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [bækˈtɪrɪəm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] [ˈprəʊsiːdʒ] ,
This organism , which is a true bacterium , as the fermentation proceeds ,

这 生物 , 哪个 是 一个 真的 细菌 , 作为 这 发酵 收益 , 这种微生物，也就是真正的细菌，随着发酵的进行，

[fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈleðəri] [ˈmembreɪn] ([ˈslɑɪtli] [ˈdɪfərɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [fərˈmentɪŋ]
forms a leathery membrane (slightly differing according to the substance fermenting

表格 一个 皮革状的 膜 (轻微地 不同 根据 到 这 物质 发酵
)[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [λv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
) on the surface of the liquor ,

) 在 这 表面 的 这 酒 , 在液体表面形成一层革质膜（根据发酵物质的不同而略有差异），

[wɪtʃ] [ˈkɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [ˈmʌðər] [λv; əv] [ˈvɪnɪɡər] , [ɔːr] [ˈvɪnɪɡər] [plænt] .
which constitutes the so - called mother of vinegar , or vinegar plant .

哪个 构成 这 所以 - 称为 母亲 的 醋 , 或者 醋 植物 . 这就是所谓的醋母，或者说醋草。

[ðə; ði][ɑːksɪˈdeɪʃn][λv; əv][ˈælkəhɔːl][ˈɪntuː] [əˈsɪtɪk] [ˈæsɪd][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ˌɪndɪˈpendəntli]
The oxidation of alcohol into acetic acid can also be performed independently

这 氧化 的 酒精 进入 乙酸 酸 能 还 是 执行 独立
[λv; əv][ðə; ði][ɔːrˈɡænɪk][ˈeɪdʒənt] .
of the organic agent .

的 这 有机的 代理人 . 醇氧化成乙酸的反应也可以不依赖有机试剂进行。

[ˈfaɪnli] [dɪˈvaɪdɪd][ˈplætɪnəm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][λv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ] [dɪsˌɪntɪˈɡreɪʃ(ə)n] [λv; əv]
Finely divided platinum , for instance , is capable of effecting disintegration of

精细地 分割 铂 , 为了 实例 , 是 有能力的 的 产生影响 解体 的
[ðə; ði][ˈælkəhɔːl] ,
the alcohol ,

这 酒精 , 例如，细小的铂颗粒能够使酒精分解。

[ænd; ənd][λv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən][λv; əv][ðə; ði]
and of placing it in immediate contact with the oxygen of the

和 的 放置 它 在 即时 接触 和 这 氧 的 这
[ˈætməsfɪr] , [ðʌs] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [əˌsetəfɪˈkeɪʃn] .
atmosphere , thus accomplishing the acetification .

气氛 , 因此 完成 这 乙酸化 . 并将其直接与大气中的氧气接触，从而完成醋化作用。

[ˈvɪnɪgər] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] , [ɪz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm] [wi:k] [ɔ:r][ˈsaʊər][waɪn] , [hens] [ɪts] [neɪm] (**Vinegar** , **on the continent** , **is prepared from weak or sour wine** , **hence its name** (醋 , 在 这 大陆 , 是 准备 从 虚弱的 或者 酸的 葡萄酒 , 因此 它是 姓名 ([væ; væn][erˈgrɛ] .) **vin aigre** .) 葡萄酒 艾格雷 .)

在欧洲大陆，醋是用淡酒或酸酒制成的，因此得名（vin aigre）。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [aɪˈti:][ɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪkˈstent] , [prəˈdu:st] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈfju:ʒn] [ʌv; əv] **In this country it is , to a large extent , produced from an infusion of** 在 这 国家 它 是 , 到 一个 大的 程度 , 生产 从 一个 输液 的 [mɔ:lt] , **malt** , 麦芽 ,

在这个国家，它很大程度上是由麦芽浸泡液制成的。

[bʌt; bət][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ˈkwɑ:ləti][ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ˈsaʊər] [bɪr] , **but considerable quantities of inferior quality are made from sour beer** , 但 大量 数量 的 下 质量 是 制成 从 酸的 啤酒 , [etˈsetərə; ,ɪtˈsetərə] . **etc** : ETC :

但大量劣质产品是用酸啤酒等制成的。

[ðə; ði] [ˈvɪnɪgər] [ðʌs] [prəˈdu:st] , [ɪf] [ˈprɑ:pərli][pʃʊrəˈfaɪd] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [noʊ][ɪnˈdʒʊriəs] **The vinegars thus produced , if properly purified , and providing no injurious** 这 醋 因此 生产 , 如果 适当地 纯化 , 和 提供 不 有害的 [əˈdʌltərənts] [ɑ:r; ər] [riˈzɔ:tɪd] [tu:; tə] , **adulterants are resorted to** , 掺杂物 是 复原 到 ,

如此制得的醋，如果经过适当提纯，且不含任何有害掺杂物，

[ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [ˈɔ:lmʊst][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] **are , for many purposes , almost all that can be desired ; but for** 是 , 为了 许多 目的 , 几乎 全部 那 能 是 想要的 ; 但 为了 [ˈteɪbl] [ju:z] , **table use** , 桌子 使用 ,

对于许多用途而言，它们几乎可以满足所有需求；但对于餐桌使用而言，

[fɔ:r; fər] [ˈsɔ:sɪz] [ænd; ənd][ˈsælədʒ] , [wer] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfleɪvər] [ɪz] [əˈpri:ʃiəɪtɪd] , **for sauces and salads , where delicacy of flavour is appreciated** , 为了 酱汁 和 沙拉 , 在哪里 美味 的 味道 是 感谢 , 对于注重口味细腻的酱汁和沙拉而言，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [məˈdɪsɪnl] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [wer] [ˈpju:ənɪs] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəmnəs] [ɑ:r; ər] **and for medicinal purposes where pureness and wholesomeness are** 和 为了 药用 目的 在哪里 纯度 和 健康 是 [ɪˈsenʃ(ə)l] , **essential** , 基本的 ,

以及在纯净和健康至关重要的医疗用途中，

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈvɪnɪɡər] [kæn; kən][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prəˈduːst]
I venture to say that no vinegar can be compared with that produced
我 风险投资 到 说 那 不 醋 能 是 比较的 和 那 生产
[frʌm; frəm] [ˈhʌni] .
from Honey .
从 蜂蜜 .

我敢说，没有任何一种醋能与蜂蜜制成的醋相媲美。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvər] [ænd; ənd][əˈroʊmə] , [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈlækɪŋ]
In the first place it possesses a delicious flavour and aroma , altogether lacking
在 这 第一的 地方 它 拥有 一个 可口的 味道 和 香气 , 共 缺乏
[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvɪnɪɡər] .
in the ordinary vinegar .
在 这 普通的 醋 .

首先，它具有普通醋所不具备的美味和香气。

[əˈɡriəblnəs] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪkˈstent] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Agreeableness of taste and smell are to a large extent dependent upon the
宜人性 的 品尝 和 闻 是 到 一个 大的 程度 依赖 之上 这
[ˈsʌbstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪnɪɡər] [ɪz] [ˌmænjəˈfæktʃər] ,
substance from which the vinegar is manufactured ,
物质 从 哪个 这 醋 是 制造 ,

醋的口感和气味是否令人愉悦，很大程度上取决于醋的原料。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðiːz] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] .
and it is impossible to supply these artificially .
和 它 是 不可能的 到 供应 这些 人为地 .

而且这些物质不可能人工合成。

[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[ðæt] [ðə; ði][mɑːlt] [ˈvɪnɪɡər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
That the malt vinegar manufactured in this country is conspicuously wanting in these
那 这 麦芽 醋 制造 在 这 国家 是 显眼地 想要 在 这些
[ˈkwaːlətɪz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspɪəriəns] .
qualities must be a matter of general experience .
品质 必须 是 一个 事情 的 一般的 经验 .

本国生产的麦芽醋明显缺乏这些品质，这应该是众所周知的经验。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɡreɪt] [ˈtʃiːpnəs] ,
Moreover , owing to its great cheapness ,
而且 , 欠款 到 它是 伟大的 廉价 ,

此外，由于其价格非常低廉，

[əˈsɪtɪk] [ˈæsɪd] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm] [wʊd] ([brˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈpɪklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
acetic acid distilled from wood (besides being employed for pickling and other
乙酸 酸 蒸馏 从 木头 (除了 存在 受雇 为了 腌制 和 其他
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

从木材中蒸馏出的乙酸（除了用于腌制和其他用途外，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [əˈdæptɪd]) , [daɪˈluːtɪd][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvɔːlət(ə)l][ˈɔɪlz] ,
for which it is well adapted) , diluted and treated with volatile oils ,
为了 哪个 它 是 出色地 改编) , 稀 和 治疗 和 易挥发的 油 ,

（它非常适合用于此用途），稀释并用挥发油处理，

[ɪz] ['evri] ['jɪr] [ˌsju:pə'si:diŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ɪk'stent][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ju:z] .
is every year superseding to a larger extent the vinegars in general use .
是 每一个 年 取代 到 一个 更大的 程度 这 醋 在 一般的 使用 .
每年都在更大程度上取代目前普遍使用的醋。

[ðæt] [ðɪs] [berz] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)] ['kwa:lətɪz] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
That this bears no comparison as regards the agreeable qualities , even with the
那 这 熊 不 比较 作为 问候 这 同意 品质 , 甚至 和 这
[ˈɔ:rd(ə)neri] ['vɪnɪgər] ,
ordinary vinegars ,
普通的 醋 ,
即使与普通的醋相比，这种醋在口感和品质上也根本无法相提并论。

[ni:d] ['skersli] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
need scarcely be pointed out .
需要 几乎 是 尖 出去 .
几乎无需赘述。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , ['hʌni] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['sækərɪn] ['sʌbstənsɪz] ,
On the other hand , Honey , of all saccharine substances ,
在 这 其他 手 , 蜂蜜 , 的 全部 糖精 物质 ,
另一方面，在所有含糖物质中，蜂蜜.....

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ'ti:] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'sen]lɪz] [fɔ:r; fər][hɑ:r'moʊniəs] [bu'keɪ] [ænd; ənd] ['fleɪvər] ,
containing as it does all the essentials for harmonious bouquet and flavour ,
包含 作为 它 做 全部 这 必需品 为了 和谐 花束 和 味道 ,
[ɪz][ðə; ði][wʌn][pɑ:r] ['eksələns] ,
is the one par excellence ,
是 这 一 帕 卓越 ,
它包含了和谐香气和风味的所有要素，堪称完美之选。

[frʌm; frəm] [wɪt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['vɪnɪgər] .
from which we might expect to produce an ideal vinegar .
从 哪个 我们 可能 预计 到 生产 一个 理想的 醋 .
我们或许可以从中酿造出理想的醋。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [faʊnd] ['æmplɪ][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
The result is found amply to justify the anticipation ,
这 结果 是 成立 充足的 到 证明合法 这 预期 ,
结果充分证实了预期，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][su:pɪrɪ'ɔ:rəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [bi:; bi][ˈdu:li] [ə'pri:ʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nə'sɜ:r]
and that its superiority in this respect will be duly appreciated by the connoisseur
和 那 它是 优势 在 这 尊重 将要 是 正式地 感谢 经过 这 行家
[ɪn][ˈsælədz][ænd; ənd] [ˈkɒndɪmənt] [gəʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ;
in salads and condiments goes without saying ;
在 沙拉 和 调味品 去 没有 说 ;
这一点上的优越性，对于沙拉和调味品的鉴赏家来说，是毋庸置疑的；

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,
but , indeed ,
但 , 的确 ,
但实际上，

[soʊ] [mɑ:rkt] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd]
so marked is this distinction that I venture to think it would be readily admitted
所以 标记 是 这 区别 那 我 风险投资 到 思考 它 会 是 容易 承认
[baɪ][ɔ:l] [hu:] [geɪv] [aɪ'ti:][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
by all who gave it a trial .
经过 全部 WHO 给予 它 一个 审判 .
这种区别如此显著，我敢说，凡是尝试过的人都会欣然承认这一点。

[,pi: 'dʒi:]['sevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['hoʊlsəmənəs] ['hʌni] ['viːnɪgər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] .
On the ground of wholesomeness honey vinegar is to be preferred .
在这地面的健康蜂蜜醋是到是首选 .
从健康角度来看，蜂蜜醋是更佳选择。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [æsə'teɪnd] [ðæt][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['viːnɪgər] [sould][ɪn] [ðɪs]
It has been clearly ascertained that large quantities of vinegar sold in this
它有到过清楚地已确定那大的数量的醋卖在这
['kʌntri] [kən'teɪn] [ɪn'dʒʊəriəs] [ə'dɒltərənts] [ænd; ənd][ɪm'pjʊərɪtɪs] .
country contain injurious adulterants and impurities .
国家包含有害的掺杂物和杂质 .
已经明确证实，我国销售的大量醋含有有害的掺杂物和杂质。

['meni] ['sæmpəlz] , [ə'pɑ:n][ə' næləsɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]
Many samples , upon analysis , have been found to include a considerable
许多样品 , 之上分析 , 有到过成立到包括一个大量
[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌl'fjʊrɪk] ['æsɪd] ,
percentage of sulphuric acid ,
百分比的硫磺酸 ,
经分析发现，许多样品中含有相当比例的硫酸。

[ɔ:r]['naɪtrɪk]['æsɪd] , ['ædɪd] [ɪ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ə'sɪdətɪ] .
or nitric acid , added either as a preservative or to increase the acidity .
或者一氧化氮酸 , 额外任何一个作为 一个防腐剂和到增加这酸度 .
或者添加硝酸，既可作为防腐剂，也可增加酸度。

['ʌðər] [hæv; həv] [kən'teɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ɪn][,mænju'fæktər] , [sʌtʃ]
Others have contained , as the results of carelessness in manufacture , such
其他的有包含 , 作为这结果的疏忽在生产 , 这样的
['pɔɪzənəs] [ɪn'gri:dɪənts] [æz; əz] ['kɑ:pər] ,
poisonous ingredients as copper ,
有毒原料作为铜 ,
另一些产品由于生产过程中的疏忽，则含有铜等有毒成分。

[ɑ:rsnɪk] , [ænd; ənd] [li:d] .
arsenic , and lead .
砷 , 和带领 .

砷和铅。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [,dɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [soʊ][ɔ:f(ə)n] ['fɑ:lou] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['viːnɪgər] ,
Little wonder that disagreeable consequences so often follow the taking of vinegar ,
小的想知道那令人不快的结果所以经常跟随这采取的醋 ,
[ɪ:v(ə)n][ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətɪz] !
even in small quantities !
甚至在小的数量 !
难怪即使少量饮用醋也常常会带来令人不快的后果！

[ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ɪm'pjʊərɪtɪs][ænd; ənd] [ə'dɒltərənts] , [prə'dʒʊsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [soʊ]
Immunity from these impurities and adulterants , producing as they so
免疫从这些杂质和掺杂物 , 生产作为他们所以
['fri:kwəntli] [du:][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] ,
frequently do injurious effects ,
频繁地做有害的效果 ,
免受这些杂质和掺杂物的侵害，因为它们经常会产生有害影响。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˈvælidz] , [ɪz] [ˈʊrli] [ˈgreɪtli] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd] [ˈevri] **especially in the case of invalids , is surely greatly to be desired , and every** 尤其在这案件中的无效 , 是 一定 非常 到 是 想要的 , 和 每一个
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪmˈpru:vmənt] , **possible improvement ,** 可能的 改进 ,

尤其对于残疾人士而言, 这无疑是非常值得追求的, 任何可能的改进都应予以考虑。

[ɪˈðər] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪmˈplɔɪd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] **either in respect of the material employed or in the process of manufacture of** 任何一个 在 尊重 的 这 材料 受雇 或者 在 这 过程 的 生产 的
[soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [kənˈsʌmpj(ə)n] , **so important an article of consumption ,** 所以 重要的 一个 文章 的 消耗 ,

无论是就所用材料还是就制造这种重要消费品的过程而言,

[ˈʊrli] [dɪˈzɜ:rvz] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][moʊst][ˈkerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] . **surely deserves to receive the most careful attention .** 一定 值得 到 收到 这 最多 小心 注意力 .

当然值得给予最细致的关注。

[,pi: ˈdʒi:][ert]]
[**Pg** **8**]
[页 8]

[第 8 页]

[moʊd] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] . **MODE OF PRODUCTION .** 模式 的 生产 .

生产方式。

[ɪf] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ɪn][ˈprɑ:pər] [prəˈpɔ:ʃəns] [bi;; bi][ɪkˈspoʊzd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [æt; ət] **If honey and water in proper proportions be exposed to the atmosphere , at** 如果 蜂蜜 和 水 在 恰当的 比例 是 裸露 到 这 气氛 , 在
[ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , **a suitable temperature ,** 一个 合适的 温度 ,

如果将蜂蜜和水按适当比例混合, 并在适宜的温度下暴露于空气中,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] , [əˈsɪtɪk] [ˌfɜ:rmenˈteɪʃn] [wɪl] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ɪnˈsu:] . **for a sufficient length of time , acetic fermentation will in due course ensue .** 为了 一个 充足的 长度 的 时间 , 乙酸 发酵 将要 在 到期的 课程 随之而来 .

只要时间足够长, 就会发生醋酸发酵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu;; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][best] [rɪˈzʌlts] , [ˈkerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [məst; məst][bi;; bi] **At the same time , to obtain the best results , careful attention must be** 在 这 相同的 时间 , 到 获得 这 最好的 结果 , 小心 注意力 必须 是
[ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdi:teɪlz] , **given to certain details ,** 给定 到 肯定 细节 ,

同时, 为了取得最佳效果, 必须仔细注意某些细节。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [priˈkɔ:ʃənz] [ˈteɪkən] . **and various precautions taken .** 和 各种各样的 防范措施 已采取 .

并采取了各种预防措施。

[ðə; ði][.ælkə'hɑ:ɪrk] [fə'rment] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ˈʌndər] ['su:təb(ə)l] [kən'di(ə)nz] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt]
The alcoholic ferment must be carried on under suitable conditions , in order that
这 酗酒者 发酵 必须 是 携带 在 在下面 合适的 状况 , 在 命令 那
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pli:t] .
it may be complete .
它 可能 是 完全的 .

酒精发酵必须在合适的条件下进行，才能完成。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ni:ðər] [tu:] [haɪ] , [nɔ:r] [tu:] [loʊ] .
The temperature must be neither too high , nor too low .
这 温度 必须 是 两者都不 也 高的 , 也不 也 低的 .

温度既不能太高，也不能太低。

['su:təb(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['nu:triənt] [mə'tɪriəl] [ˈɔ:lsou][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'rment] [dʒɜ:rm][mʌst; məst]
Suitable and sufficient nutrient material also for the ferment germ must
合适的 和 充足的 养分 材料 还 为了 这 发酵 细菌 必须
[bi:; bi][ˈprez(ə)nt] ;
be present ;
是 展示 ;

发酵菌还必须有适宜且充足的营养物质；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpra:pər][prə'pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][naɪ'trɑ:dʒənəs] ['mætər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnɔ:r'gæni:k]
that is a proper proportion of nitrogenous matter , together with certain inorganic
那 是 一个 恰当的 部分 的 含氮的 事情 , 一起 和 肯定 无机物
[sɔ:ltz] ,
salts ,
盐 ,

这是含氮物质与某些无机盐的适当比例。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'moʊniəm] ['fɑ:sfɛt] [ænd; ənd]
which may be added in the form of a little ammonium phosphate and
哪个 可能 是 额外 在 这 形式 的 一个 小的 铵 磷酸盐 和
[pə'tæsiəm] ['tɑ:r,tret] .
potassium tartrate .
钾 酒石酸盐 .

可以添加少量磷酸铵和酒石酸钾。

[ðə; ði] [ə'sɪtɪk] [ˌfɜ:rmen'teɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:louz] [mʌst; məst][ˈɔ:lsou][bi:; bi][ˈregjəleɪtəd; ˈregjəleɪtɪd][wɪð; wɪθ]
The acetic fermentation which follows must also be regulated with
这 乙酸 发酵 哪个 跟随 必须 还 是 受监管 和
[du:] [ker] ,
due care ,
到期的 关心 ,

随后的醋酸发酵过程也必须加以妥善控制。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['nesəserɪ] ,
and not allowed to continue longer than necessary ,
和 不是 允许 到 继续 更长 比 必要的 ,

并且不允许持续超过必要的时间，

[ɔ:r] [dɪ,tɪriə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə'sɪdəti] .
or deterioration of the liquor will take place with a gradual loss of acidity .
或者 恶化 的 这 酒 将要 拿 地方 和 一个 逐渐地 损失 的 酸度 .
或者，酒液会逐渐变质，酸度也会逐渐降低。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪŋ][ˈɔːlsʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerfəli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
The fining also of the liquor must be carefully attended to ,
这 澄清 还 的 这 酒 必须 是 小心 参加 到 ,
对酒类的罚款也必须认真对待。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈrendər][,aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
in order to render it perfectly clear and bright .
在 命令 到 使成为 它 完美 清除 和 明亮的 .
为了使其清晰明亮。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][,ælkəˈhɔːlɪk][ænd; ənd] [əˈsɪtɪk] [,fɜːrmenˈteɪʃn] [hæv; həv]
And finally , it is only when the alcoholic and acetic fermentations have
和 最后 , 它 是 仅有的 什么时候 这 酗酒者 和 乙酸 发酵 有
[bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
been effected ,
到过 受影响 ,
最后, 只有当酒精发酵和醋酸发酵都完成后,

[ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] ,
in a completely satisfactory manner ,
在 一个 完全地 令人满意的 方式 ,
以完全令人满意的方式,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪnɪgər] [stɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ˈʌndər][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l]
and the vinegar stored for a sufficiently long period under the most suitable
和 这 醋 存储 为了 一个 足够 长的 时期 在下面 这 最多 合适的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
将醋在最适宜的条件下储存足够长的时间,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈpraːses] [ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
that the ripening process is effected ,
那 这 成熟 过程 是 受影响 ,
成熟过程得以进行。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈfleɪvər] [ænd; ənd][əˈroumə] [wɪtʃ]
without which it will be found lacking in that agreeable flavour and aroma which
没有 哪个 它 将要 是 成立 缺乏 在 那 同意 味道 和 香气 哪个
[ɑːr; ər][ɪts][ˈspeʃ(ə)l] [,kærɪktəˈrɪstɪks] .
are its special characteristics .
是 它是 特别的 特征 .
如果没有它, 它就会缺乏那种令人愉悦的风味和香气, 而这正是它的独特之处。

[prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌni] [tuː; tə][ˈwɔːtər] .
Proportion of Honey to Water .
部分 的 蜂蜜 到 水 .
蜂蜜与水的比例。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [ðə; ði][ˈpraːpər][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌni]
In the first place , we have to determine the proper proportion of honey
在 这 第一的 地方 , 我们 有 到 决定 这 恰当的 部分 的 蜂蜜
[tuː; tə][ˈwɔːtər] .
to water .
到 水 .
首先, 我们必须确定蜂蜜与水的合适比例。

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈvɪnɪgər] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə][kənˈteɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv][θriː][pər] [sent] .
Commercial Vinegar is required by law to contain a minimum of 3 per cent .
商业的 醋 是 必需的 经过 法律 到 包含 一个 最低限度 的 3 每 中心 .
法律规定, 商业醋的最低酒精含量必须为 3%。

[ə'sitɪk] ['æsɪd] . [[tu:'tu:]]
acetic acid . [$\frac{2}{2}$]
乙酸 酸 : [$\frac{2}{2}$]

乙酸。[2]

[pru:f] ['vɪnɪgər] [kən'teɪnz] [faɪv] · [fɔːr][pər] [sent] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ˈgrævəti][ʌv; əv][wʌn] · -
Proof Vinegar contains 5 : **4 per cent** . , **with a specific gravity of 1** : **006**
证明 醋 包含 5 : 4 每 中心 . , 和 一个 具体的 重力 的 1 : -
[tuː; tə][wʌn] · - .
to 1 : **019** .
到 1 : - .

证明醋的含量为 5.4%，比重为 1.006 至 1.019。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [streŋθ] [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs]
For all ordinary purposes this is a convenient strength and first - class
为了 全部 普通的 目的 这 是 一个 方便的 力量 和 第一的 - 班级
['vɪnɪgər] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'sentɪdʒ] .
vinegars contain about this percentage .
醋 包含 关于 这 百分比 .

对于所有日常用途而言，这是一个合适的浓度，优质醋的浓度也大致如此。

[[piː 'dʒiː] -]
[$\frac{\text{Pg}}{\text{页}}$ $\frac{10}{-}$]
[$\frac{\text{Pg}}{\text{页}}$ $\frac{10}{-}$]

[第10页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'sitɪk] ['æsɪd][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌælkə'hɔːlɪk] [ˌfɜːrmen'teɪʃn]
the percentage of acetic acid is dependent on a satisfactory alcoholic fermentation
这 百分比 的 乙酸 酸 是 依赖 在 一个 令人满意的 酗酒者 发酵
[ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sitɪk] [dʒɜːrm] ;
and suitable conditions for the development of the acetic germ ;
和 合适的 状况 为了 这 发展 的 这 乙酸 细菌 ;

乙酸的百分比取决于令人满意的酒精发酵和乙酸胚芽发育的适宜条件；

[bʌt; bət] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nɪz] ['feɪvərəbl] ,
but , supposing the conditions favourable ,
但 , 假如 这 状况 有利 ,

但是，假设条件有利，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪkwɪəs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][pɑːrt] ['hʌni] [tuː; tə]
it is possible to obtain from an aqueous solution of 1 part honey to
它 是 可能的 到 获得 从 一个 水溶液 解决方案 的 1 部分 蜂蜜 到
[eɪt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
8 of water ,
8 的 水 ,

可以从1份蜂蜜和8份水的水溶液中获得，

[ə'baʊt] [faɪv] [pər] [sent] .
about 5 per cent .
关于 5 每 中心 .

约占5%。

[ə'sitɪk] ['æsɪd] .
acetic acid .
乙酸 酸 .

醋酸。

[ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][prəˈpɔ:ɾj(ə)n] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi][wʌn][pɑ:rt] [ˈhʌni] [tu:; tə][frʌm; frəm][ˈsevən][tu:; tə][eɪt][pɑ:rts]
A suitable proportion will thus be 1 part honey to from 7 to 8 parts
一个 合适的 部分 将要 因此 是 1 部分 蜂蜜 到 从 7 到 8 部分
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər][baɪ] [weɪt] .
of water by weight .
的 水 经过 重量 .
因此，合适的比例为1份蜂蜜兑7至8份水（按重量计）。

[ˈsu:təb(ə)l] [rɪˈseptəklz] .
Suitable Receptacles .
合适的 容器 .
合适的容器。

[wen] [meɪd] [ɪn] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈoʊpən][ˈves(ə)l] [wɪl] [sɜ:rʌv] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈseptək(ə)l]
When made in small quantities almost any open vessel will serve as a receptacle
什么时候 制成 在 小的 数量 几乎 任何 打开 血管 将要 服务 作为 一个 容器
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
for the liquor ,
为了 这 酒 ,
少量制作时，几乎任何敞口容器都可以用来盛装这种酒。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [gleɪzd] [ɔ:r][ˈmet(ə)l][wʌnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɪnɪɡər] [mʌst; məst][ˈnevər][bi:; bi] [əˈlaʊd]
always excepting glazed or metal ones , in which vinegar must never be allowed
总是 除外 釉面 或者 金属 一个 , 在 哪个 醋 必须 绝不 是 允许
[tu:; tə][stænd] .
to stand .
到 站立 .
但切勿让醋在釉面或金属容器中停留。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɔ:lʌvənt] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæsɪd] , [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪz] , [ɪn] [ði:z] [ˈkeɪsɪz] ,
Owing to the solvent effects of the acid , the liquor is , in these cases ,
欠款 到 这 溶剂 效果 的 这 酸 , 这 酒 是 , 在 这些 案例 ,
由于酸的溶解作用，在这种情况下，液体是.....

[ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈdʒuəriəsli] [kənˈtæmɪneɪtɪd] .
liable to be injuriously contaminated .
容易 到 是 有害地 污染 .
容易受到有害污染。

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [ju:st] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌzliŋ] [ɔ:r] [kri:m] [klɒθ] , [tu:; tə][prəˈtekt]
The vessel used should be covered with muslin or cream cloth , to protect
这 血管 用过的 应该 是 涵盖 和 细棉布 或者 奶油 布 , 到 保护
[frʌm; frəm][ˈɪnsekts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
from insects , etc ;
从 昆虫 , ETC .
所用容器应以细棉布或米白色布料覆盖，以防止昆虫等进入。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kæsk][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [rɪˈseptək(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [fɪld] [mɔ:r]
A small cask is also a convenient receptacle , but this should not be filled more
一个 小的 酒桶 是 还 一个 方便的 容器 , 但 这 应该 不是 是 已填 更多的
[ðæn; ðən] [θri:]
than three
比 三
小木桶也是个方便的容器，但装得不宜超过三桶。

[pɑ:rts] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋ] [hoʊl][mʌst; məst][bi:; bi][left]['oʊpən] , [prə'tektɪd] [wið; wiθ] [gɔ:z] [ɔ:r]
parts full and the bung hole must be left open , protected with gauze or
部分 满的 和 这 塞子 洞 必须 是 左边 打开 , 受保护 和 纱布 或者
[ˈʌðər] [kɔ:rs] [mə'tɪriəl] . [[θri:]]
other coarse material . [3]
其他 粗 材料 . [3]

部分装满，塞孔必须保持敞开，用纱布或其他粗糙材料保护。[3]

['sta:tiŋ] [ðə; ði] [ˌfɜ:rmen'teɪŋ] .
Starting the Fermentation .
开始 这 发酵 .

开始发酵。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ɪf] [left] [ə'loʊn] , [ælkə'hɔ:lɪk] [ˌfɜ:rmen'teɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['pra:ses] , [wɪl] [bi:; bi]
In due course , if left alone , alcoholic fermentation , by a natural process , will be
在 到期的 课程 , 如果 左边 独自的 , 酗酒者 发酵 , 经过 一个 自然的 过程 , 将要 是
[set] [ʌp] ;
set up ;
放 向上 ;

假以时日，如果任其自然发展，就会发生酒精发酵；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə]
but I am inclined to think , from my own experience , that it is best to
但 我 是 倾斜 到 思考 , 从 我的 自己的 经验 , 那 它 是 最好的 到
[eɪ di: 'di:] ,
add ,
添加 ,

但根据我自身的经验，我倾向于认为最好加上：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ji:st] .
in the first instance , a small quantity of yeast .
在 这 第一的 实例 , 一个 小的 数量 的 酵母 .

首先，加入少量酵母。

[ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðə; ði] [fər'mentətɪv] ['ækʃ(ə)n][bi:; bi] [tu:] [sləʊ] ,
If , as sometimes happens , the fermentative action be too slow ,
如果 , 作为 有时 发生 , 这 发酵的 行动 是 也 慢的 ,

如果发酵过程有时过于缓慢，

[ˌpju:trɪ'fækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [plɛs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ɪz] [spɔɪlt] .
putrefaction of a portion is liable to take place , and the vinegar is spoilt .
腐败 的 一个 部分 是 容易 到 拿 地方 , 和 这 醋 是 被宠坏了 .

一部分醋可能会腐败变质。

[ðə; ði] [ə'sɪtɪk] [ˌfɜ:rmen'teɪŋ] [ɪz] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [plænt] ,
The acetic fermentation is accelerated by the addition of vinegar plant ,
这 乙酸 发酵 是 加速 经过 这 添加 的 醋 植物 ,

添加醋厂植物可加速醋酸发酵。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti]
and also by the presence from the commencement of a small quantity
和 还 经过 这 在场 从 这 开始 的 一个 小的 数量
[ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .
of vinegar .
的 醋 .

此外，还因为一开始就存在少量醋。

[ˈtempərətʃər; 'tempərətʃər] .
Temperature :
温度 .

温度。

[ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər][ɪz] - [ˈdeg] .
A suitable temperature is 70 deg .
一个 合适的 温度 是 - 度 .

适宜的温度是70度。

[fɑ:] . , [ɔ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈdeg] .
Fah , or from that to 80 deg .
法赫 . , 或者 从 那 到 - 度 .

华氏度，或者从那个温度到 80 度。

[ˈsʌməɹ] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][best] [taɪm][fɔ:r; fər] [ˈvɪnɪgər] [ˈmeɪkɪŋ] ,
Summer is therefore by far the best time for vinegar making ,
夏天 是 所以 经过 远的 这 最好的 时间 为了 醋 制作 ,

因此，夏季无疑是酿造醋的最佳时节。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər][ɪz] [ðen] [ˈi:zəli] [əbˈteɪnəb(ə)] ,
as this temperature is then easily obtainable ,
作为 这 温度 是 然后 容易地 可获得 ,

因为此时很容易达到这个温度，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði][ˈves(ə)] [bi:; bi][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
especially if the vessel be exposed to the heat of the sun .
尤其 如果 这 血管 是 裸露 到 这 热 的 这 太阳 .

尤其是当船只暴露在阳光的炙烤下时。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] - [ˈdeg] .
At a little over 100 deg .
在 一个 小的 超过 - 度 .

略高于100度。

[fɑ:] .
Fah .
法赫 .

啊。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪtɪk] [dʒɜ:rm] [si:sɪz] , [waɪl] [bɪˈloʊ] - [ˈdeg] .
the development of the acetic germ ceases , while below 68 deg .
这 发展 的 这 乙酸 细菌 停止 , 尽管 以下 - 度 .

当温度低于 68 度时，醋酸菌的生长停止。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈgrædʒuəli] [əˈrestɪd] .
it is gradually arrested .
它 是 逐步地 被捕 .

它逐渐被遏制。

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpra:ses] .
Duration of Process .
期间 的 过程 .

流程持续时间。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ˈverɪz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
The length of time before the completion of the process varies according to
这 长度 的 时间 前 这 完成 的 这 过程 变化 根据 到

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

整个过程所需的时间长短因具体情况而异。

[waɪl] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [ˈʌndə] [kəmˈpliːtli] [ˈfeɪvərəbli] [kənˈdɪ(ə)nɪz] , [ɪn][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt]
While usually , under completely favourable conditions , in from six to eight
尽管 通常 , 在下面 完全地 有利 状况 , 在 从 六 到 八
[wiːks] [səˈfɪ(ə)nt] [əˌsetəfɪˈkeɪʃn] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
weeks sufficient acetification has taken place ,
周 充足的 乙酸化 有 已采取 地方 ,
通常情况下, 在完全有利的条件下, 六到八周内即可发生足够的醋化反应;

[nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][bɔːŋgər] [ˈpɪriəd] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .
not unfrequently a longer period is required .
不是 不常 一个 更长 时期 是 必需的 .
往往需要更长的时间。

[ˈrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] .
Racking and Clearing .
货架 和 清理 .
货架整理和清理。

[wen] [ðə; ði][ˈpraɪ.pər] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [əˌsetəfɪˈkeɪʃn] [ɪz] [rɪːtɪt] , [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [streɪnd] ,
When the proper degree of acetification is reached , the liquor should be strained ,
什么时候 这 恰当的 程度 的 乙酸化 是 达到 , 这 酒 应该 是 紧张 ,
当达到合适的醋化程度后, 应将酒液过滤。

[ɔːr] , [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][kæsk] , [biː; bi] [ˈrækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɪltɪŋ] .
or , if in a cask , be racked into a fresh one , without tilting .
或者, 如果 在 一个 酒桶 , 是 架子 进入 一个 新鲜的 一 , 没有 倾斜 .
或者, 如果装在木桶里, 则将其转移到新的木桶中, 不要倾斜。

[ðen] [faɪnd][wɪð; wɪθ][ˈaɪzɪŋglæs] , [ɔːr] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
Then fined with isinglass , or allowed to settle for a week or two ,
然后 罚款 和 鱼胶 , 或者 允许 到 定居 为了 一个 星期 或者 二 ,
然后以鱼胶进行修补, 或者静置一两周。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɔːf] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈbɔːtlɪd] .
when it may be drawn off clear and bottled .
什么时候 它 可能 是 绘制 离开 清除 和 瓶装 .
可以将其澄清后装瓶。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪˈkwaɪər] [dɪˈkæntɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈbɔːtlɪŋ] .
It may subsequently require decanting and re - bottling .
它 可能 随后 要求 倾析 和 关于 - 装瓶 .
之后可能需要倒酒并重新装瓶。

[ðə; ði] [ˈmembreɪn] [ɔːr][plænt][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər] [rɪˈstɑːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
The membrane or plant is useful for restarting the action ,
这 膜 或者 植物 是 有用 为了 重新启动 这 行动 ,
膜或植物有助于重新启动该过程。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [aʊt]
but it must not be allowed to remain for any length of time out
但 它 必须 不是 是 允许 到 保持 为了 任何 长度 的 时间 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
of the liquor ,
的 这 酒 ,
但绝不能让它在酒液之外停留任何时间。

[ɔːr][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɪndʒərd] .
or be exposed to a low temperature , or it will be injured .
或者 是 裸露 到 一个 低的 温度 , 或者 它 将要 是 受伤 .
或者暴露在低温环境中, 否则会受伤。

[ˈkʌlər] .
Colour .
颜色 .

颜色。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪl] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][kwɔɪt] [laɪt] ,
The colour will at first be found to be quite light ,
这 颜色 将要 在 第一的 是 成立 到 是 相当 光 ,
乍一看，这种颜色会显得很浅。
[bʌt; bət][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈsuːm] [æn; ən][ˈæmbər] [ˈfeɪd] [ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli][ˈdɑːrkən]
but in course of time it will assume an amber shade and gradually darken
但 在 课程 的 时间 它 将要 认为 一个 琥珀色 阴影 和 逐步地 变暗

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
with age .
和 年龄 .

但随着时间的推移，它会变成琥珀色，并随着时间推移逐渐变深。

[ðæt] [ðɪs] [ˌkʌləˈreɪʃn] [meɪ] [prəʊˈsiːd][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
That this colouration may proceed as rapidly as possible ,
那 这 着色 可能 继续 作为 快速 作为 可能的 ,
为了使这种着色过程尽可能迅速地进行，

[ðə; ði] [ˈvɪnɪɡər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbɔːtlɪd] [ɪn] [laɪt] [ɡlæs] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
the vinegar should be bottled in light glass bottles , and exposed to the light .
这 醋 应该 是 瓶装 在 光 玻璃 瓶子 , 和 裸露 到 这 光 .
醋应该装在浅色玻璃瓶中，并置于光照下保存。

[daɪˈluːt] [əˈsɪtɪk] [ˈæsɪd][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˌjuːz][frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] [taɪmz] .
Dilute acetic acid has been in general use from remote times .
稀 乙酸 酸 有 到过 在 一般的 使用 从 偏僻的 时代 .
稀醋酸自古以来就被广泛使用。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhiːbruːz] [ˌjuːst][,aɪ ˈtiː] ,
The ancient Hebrews used it ,
这 古老的 希伯来书 用过的 它 ,
古代希伯来人使用过它。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsevrəl] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] .
as we know from the several allusions to it in the Old Testament .
作为 我们 知道 从 这 一些 暗示 到 它 在 这 老的 遗嘱 .
正如我们从旧约圣经中的几处典故中所知。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmen](ə)nd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] .
It is mentioned also in the New Testament .
它 是 提及 还 在 这 新的 遗嘱 .
新约圣经中也有提及。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] , [tuː] , [meɪd] [ˌjuːz][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
The Greeks and Romans , too , made use of it .
这 希腊人 和 罗马书 , 也 , 制成 使用 的 它 .
希腊人和罗马人也曾使用过它。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][baɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈraɪtəz] , [æz; əz][ˈplɪni] , [ˈlɪvi] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
It is frequently spoken of by classical writers , as Pliny , Livy , and others .
它 是 频繁地 说 的 经过 古典 作家 , 作为 老普林尼 , 李维 , 和 其他的 .
古典作家，如普林尼、李维等人，经常提及此事。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][,juːnɪˈvɜːrsəli] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈkʌlɪneri] [ænd; ənd]
In our own times it is almost universally employed for culinary and
在 我们的 自己的 时代 它 是 几乎 普遍地 受雇 为了 烹饪 和
[prɪˈzɜːrvətɪv] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
preservative purposes ,
防腐剂 目的 ,

在当今时代，它几乎普遍用于烹饪和防腐用途。

[bɪˈsɑɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [juːst] [məˈdɪsənəli] .
besides being largely used medicinally .
除了 存在 很大程度上 用过的 药用方面 .

除了主要用于医药用途外。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ˈvɪnɪɡər] [ɪz][ˈænti] - [skɒˈbjuːtɪk][ænd; ənd][ˈænti] - [ˈbɪliəs] .
Vinegar is anti - scorbutic and anti - bilious .
醋 是 反对 - 坏血病 和 反对 - 胆汁 .

醋具有抗坏血病和抗胆汁的作用。

[ˈlɑːrdʒli] [daɪˈluːtɪd][,aɪ ˈtiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] .
Largely diluted it forms a very refreshing beverage .
很大程度上 稀 它 表格 一个 非常 令人耳目一新 饮料 .

稀释后是一种非常清爽的饮料。

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [soʊ] [juːst] [baɪ][ˈsoʊldʒərz][ɑːn] [lɔːŋ]
It has been in past ages and in modern times so used by soldiers on long
它 有 到过 在 过去的 年龄 和 在 现代的 时代 所以 用过的 经过 士兵 在 长的
[ˈmaːtʃɪz] ,
marches ,
游行 ,

在古代和现代，士兵们在长途行军中一直使用这种武器。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈlðər] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][hɑːrd][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ˈleɪbər] , [wɪð; wɪθ] [,benɪˈfɪ(ə)l] [rɪˈzʌlts]
and by others employed on hard and exhausting labour , with beneficial results
和 经过 其他的 受雇 在 难的 和 精疲力竭 劳动 , 和 有利 结果
.
:
.

而其他人则从事艰苦繁重的劳动，并取得了良好的效果。

[ðə; ði] [ˈveɪpər] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] [ɪnˈheɪld] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvz] [ˈhɔːrsnəs] , [ænd; ənd] , [daɪˈluːtɪd][æz; əz][ə; eɪ]
The vapour of vinegar inhaled greatly relieves hoarseness , and , diluted as a
这 汽 的 醋 吸入 非常 缓解 嘶哑 , 和 , 稀 作为 一个
[ˈɡɑːrgl] ,
gargle ,
漱口 ,

吸入醋的蒸汽能大大缓解声音嘶哑，稀释后用作漱口水，

[ɪz][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [θroʊt] [kəmˈpleɪnts] .
is useful in throat complaints .
是 有用 在 喉 投诉 .

对咽喉疾病有疗效。

[ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ˈvɪnɪɡər] [ɪn][ˈiːkwəl] [ˈkwɑːntətɪz] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈtɪspʊn, fʊl] [æt; ət][ə; eɪ]
Honey and honey vinegar in equal quantities , and taken a teaspoonful at a
蜂蜜 和 蜂蜜 醋 在 平等的 数量 , 和 已采取 一个 一茶匙 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

蜂蜜和蜂蜜醋等量混合，每次服用一茶匙。

[ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd] [kɔːf] .
is an excellent remedy for sore throat and cough .
是 一个 出色的 补救 为了 疮 喉 和 咳嗽 .

它是治疗咽喉痛和咳嗽的良方。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkuːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈspʌndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
Mixed with water it is cooling and invigorating for sponging the body .
混合 和 水 它 是 冷却 和 令人精神振奋 为了 海绵擦拭 这 身体 .

与水混合后，它具有清凉提神的功效，可用于擦拭身体。

[ˈteɪkən][ɪn][,mɑːdəˈreɪ(ə)n] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈfæti] [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ˈsʌbstənsɪz] ,
Taken in moderation , owing to its effect upon fatty and other substances ,
已采取 在 适度 , 欠款 到 它是 影响 之上 脂肪 和 其他 物质 ,

由于其对脂肪和其他物质的影响，应适量服用。

[ˈvɪnɪɡər] [ɪz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][daɪˈdʒestʃən] .
vinegar is an aid to digestion .
醋 是 一个 援助 到 消化 .

醋有助于消化。

[pjʊr] [ˈvɪnɪɡər] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈoʊnli] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [ɪf] [ˈteɪkən][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] .
Pure vinegar is usually only unwholesome if taken in large quantities .
纯的 醋 是 通常 仅有的 不健康的 如果 已采取 在 大的 数量 .

纯醋通常只有大量服用才会对身体有害。

[[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ˈræzberi] [ˈvɪnɪɡər] . — [pɔːr] [wʌn][paɪnt][ˌʌv; əv] [ˈhʌni] [ˈvɪnɪɡər] [ɑːn][ə; eɪ][kwɔːrt][ˌʌv; əv] [bruːzd]
Raspberry Vinegar . — **Pour 1 pint of honey vinegar on a quart of bruised**
覆盆子 醋 : — 倒 1 品脱 的 蜂蜜 醋 在 一个 夸脱 的 瘀伤
[ˈræz,beriːz] .
raspberries .
覆盆子 .

覆盆子醋——将 1 品脱蜂蜜醋倒在 1 夸脱碰伤的覆盆子上。

[let] [,aɪ ˈtiː][stænd][ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] [ˈves(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][stɜːr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
Let it stand in a closed vessel for three days , and stir occasionally .
让 它 站立 在 一个 关闭 血管 为了 三 天 , 和 搅拌 偶尔 .

将其置于密闭容器中静置三天，期间偶尔搅拌。

[streɪn] [θruː] [ˈflænl] [wɪˈðəʊt] [ˈskwiːzɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][paɪnt][ˌʌv; əv] [ˈlɪkər] [pʊt] 1¼ [ˈel biː]
Strain through flannel without squeezing , and to 1 pint of liquor put 1¼ lb
拉紧 通过 绒布 没有 挤压 , 和 到 1 品脱 的 酒 放 1¼ 磅
. [ˌʌv; əv] [ˈhʌni] .
. **of honey** .
. 的 蜂蜜 .

用法兰绒过滤，不要挤压，然后在 1 品脱酒中加入 1¼ 磅蜂蜜。

[bɔɪl][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] , [skɪm] , [ænd; ənd][ˈbɑːt(ə)l] [wen] [kəʊld] .
Boil for ten minutes , skim , and bottle when cold .
熬 为了 十 分钟 , 撇去 , 和 瓶子 什么时候 寒冷的 .

煮沸十分钟，撇去浮沫，冷却后装瓶。

[wʌn] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ˈjuːzɪŋ] ['hʌni] ['vɪnɪgə] [ɪz][ðæt] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [sʌlˌfjʊrɪk] [ɔːr]
One great advantage in using honey vinegar is that , being quite free from sulphuric or
— 伟大的 优势 在 使用 蜂蜜 醋 是 那 , 存在 相当 自由的 从 硫磺 或者
[ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd] ,
nitric acid ,
—氧化氮 酸 ,

使用蜂蜜醋的一大优点是，它几乎不含硫酸或硝酸，

[,aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][steɪn] [ˈsɪlvə] [ɔːr] [ˈteɪbl] [ˈlɪnɪn] .
it does not stain silver or table linen .
它 做 不是 弄脏 银 或者 桌子 亚麻布 .

它不会弄脏银器或桌布。

[[ˌpiːˈdʒiː] -] [[wʌn]]
[**Pg 16**] [**1**]
[页 -] [1]

[第16页][1]

C2H6O + O2 = H2O + C2H4O2 ['ælkəhɔːl] + ['ɑːksɪdʒən] = ['wɔːtər] + [əˈsɪtɪk] ['æsɪd] .
C2H6O + O2 = H2O + C2H4O2 Alcohol + Oxygen = Water + Acetic Acid .
C2H6O + O2 = H2O + C2H4O2 酒精 + 氧 = 水 + 乙酸 酸 .

C2H6O + O2 = H2O + C2H4O2 醇 + 氧气 = 水 + 乙酸。

[ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kənˈstɪtuənts] [ʌv; əv] [əˈsɪtɪk] ['æsɪd][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːləʊz] : —
The proportions of the chemical constituents of Acetic Acid are as follows : —
这 比例 的 这 化学 成分 的 乙酸 酸 是 作为 跟随 : —
[ˈkɑːrbən] - · - ,
Carbon 46 : 83 ,
碳 - · - ,

乙酸的化学成分比例如下：—碳 46·83，

['ɑːksɪdʒən] - · - , ['haɪdrədʒən][sɪks] · - . [[tuːtuː]]
Oxygen 46 : 82 , Hydrogen 6 : 35 : [2]
氧 - · - , 氢 6 : - . [2]

氧 46.82，氢 6.35.[2]

[,aɪˈtiː][ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][kənˈteɪn] [les] , [ðə; ði] [əˈsɪtɪk] ['biːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈʌðər]
It is frequently found to contain less , the acetic being often replaced by other
它 是 频繁地 成立 到 包含 较少的 , 这 乙酸 存在 经常 替换 经过 其他
[ænd; ənd][ɪnˈdʒʊəriəs][ˈæsɪdz] . [[θriː]]
and injurious acids . [3]
和 有害的 酸 : [3]

人们经常发现它所含的乙酸较少，乙酸常常被其他有害的酸所取代。[3]

[ðə; ði] ['prɑːses] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] [hæz; həz] ['refrəns] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The process here described has reference only to the production of the
这 过程 这里 描述 有 参考 仅有的 到 这 生产 的 这
[ˈvɪnɪgə] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətɪz] .
vinegar in small quantities .
醋 在 小的 数量 .

这里描述的过程仅指小批量生产醋。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [,aɪˈtiː][ɑːn][ə; ɛɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [səkˈses]
It is impossible to produce it on a large scale with any degree of success
它 是 不可能的 到 生产 它 在 一个 大的 规模 和 任何 程度 的 成功
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ˌæpəˈrætəs] .
without the employment of artificial heat and with special apparatus .
没有 这 就业 的 人造的 热 和 和 特别的 设备 .

如果不采用人工加热和特殊设备，就不可能大规模地成功生产它。

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] . [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][ˈdʌbljuː] . [bæŋks] , [em] . [ə; eɪ] .
Rev Gerard W Bancks , M A :
牧师 : 杰拉德 W : 班克斯 , M : 一个 :

杰拉德·W·班克斯牧师，文学硕士

" [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] .
" **A WORLD BENEATH THE WATERS** .
" 一个 世界 下面 这 水 :

“水下世界。”

" [ɔ:r]
" **OR**
" 或者

“或者

" [mɜ:mænz] ['kʌntri] .
" **MERMAN'S COUNTRY** .
" 美人鱼的 国家 :

“人鱼之国。”

" [wɪð; wɪθ] - [əˈrɪdʒən(ə)] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [kroʊ] .
" **With 44 original illustrations by Crow** .
" 和 - 原来的 插图 经过 乌鸦 :

“包含 Crow 创作的 44 幅原创插图。

[kloʊθ] , [ɡɪlt][θri:] / [sɪks] .
Cloth , gilt 3 / 6 .
布 , 镀金 3 / 6 :

布面精装，烫金 3/6。

['kæseɪ] [ænd; ʌnd][,si: 'oʊ] .
Cassell and Co .
卡塞尔 和 合作 :

卡塞尔公司

['ɔ:lsʊʊ]
ALSO
还

还

" [mi:d] [ænd; ʌnd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .
" **MEAD AND HOW TO MAKE IT** .
" 蜂蜜酒 和 如何 到 制作 它 :

“蜂蜜酒及其酿造方法。”

" [fɔ:rθ] [ɪˈdɪʃn] .
" **Fourth Edition** .
" 第四 版 :

第四版。

[poʊst] [fri:] 2½d .
Post Free 2½d .
邮政 自由的 2½d :

免费邮寄 2.5 便士。

['ɔ:lsʊʊ]
ALSO
还

还

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['vɪnɪɡər] [frʌm; frəm] ['hʌni] .
" THE PRODUCTION OF VINEGAR FROM HONEY .
" 这 生产 的 醋 从 蜂蜜 .
“用蜂蜜生产醋。”

" [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
" Fourth Edition .
" 第四 版 .
第四版。

[pəʊst] [fri:] 2½d .
Post Free 2½d .
邮政 自由的 2½d .
免费邮寄 2.5 便士。

[ˈɔːlsəʊ]
ALSO
还
还

" ['hʌni] [ænd; ənd] [ɪts] ['juːzɪz] .
" HONEY AND ITS USES .
" 蜂蜜 和 它是 用途 .
“蜂蜜及其用途。”

" ['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
" Twentieth Thousand of Revised Edition .
" 第二十 千 的 修改 版 .
“修订版两万册。”

[pəʊst] [fri:] 1½d . , [θriː] / [sɪks][pər] - .
Post Free 1½d . , 3 / 6 per 100 .
邮政 自由的 1½d . , 3 / 6 每 - .
邮费免费，1.5便士，每100件3先令6便士。

[ə'dres] : — ['hɑːrtli] ['rektəri] , [nɪr] ['lɒŋfiːld] .
Address : — Hartley Rectory , near Longfield .
地址 : — 哈特利 牧师住宅 , 靠近 朗菲尔德 .
地址：—哈特利教区长官邸，靠近朗菲尔德。

听书破万卷

开口如有神

